
2nd Session, 55th Legislature
New Brunswick
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

2^e session, 55^e législature
Nouveau-Brunswick
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

BILL
70

**AN ACT TO COMPLY WITH THE REQUEST OF
THE CITY OF SAINT JOHN ON TAXATION
OF THE LNG TERMINAL**

Read first time: June 8, 2005

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. BRENDA FOWLIE

PROJET DE LOI
70

**LOI VISANT À RESPECTER LA DEMANDE DE
LA CITÉ APPELÉE THE CITY OF SAINT JOHN
SUR LA TAXATION DU TERMINAL DE GNL**

Première lecture : le 8 juin 2005

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

L'HON. BRENDA FOWLIE

BILL 70

PROJET DE LOI 70

**An Act to Comply with the Request of
The City of Saint John on Taxation
of the LNG Terminal**

**Loi visant à respecter la demande de
la cité appelée The City of Saint John
sur la taxation du terminal de GNL**

Chapter Outline

Sommaire

| | |
|---|----|
| Definitions | 1 |
| LNG terminal — terminal de GNL | |
| municipal rate — taux municipal | |
| municipal tax — impôt municipal | |
| Municipal tax | 2 |
| Assessment | 3 |
| Adjustment | 4 |
| Referrals and appeals under the <i>Assessment Act</i> | 5 |
| Application of other Acts | 6 |
| Regulations | 7 |
| CONSEQUENTIAL AMENDMENTS | |
| <i>Assessment Act</i> | 8 |
| <i>Real Property Tax Act</i> | 9 |
| COMMENCEMENT | |
| Commencement | 10 |

| | |
|---|----|
| Définitions | 1 |
| impôt municipal — municipal tax | |
| taux municipal — municipal rate | |
| terminal de GNL — LNG terminal | |
| Impôt municipal | 2 |
| Évaluation | 3 |
| Rectification | 4 |
| Renvois et appels dans le cadre de la <i>Loi sur l'évaluation</i> | 5 |
| Application d'autres lois | 6 |
| Règlements | 7 |
| MODIFICATIONS CORRÉLATIVES | |
| <i>Loi sur l'évaluation</i> | 8 |
| <i>Loi sur l'impôt foncier</i> | 9 |
| ENTRÉE EN VIGUEUR | |
| Entrée en vigueur | 10 |

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“LNG terminal” means the marine terminal for the receiving and containment of liquefied natural gas that is described in the regulations. (*terminal de GNL*)

“municipal rate” means the rate of tax fixed under section 87 of the *Municipalities Act* for the purposes of the *Real Property Tax Act*. (*taux municipal*)

“municipal tax” means the tax imposed under paragraph 5(2)(a) of the *Real Property Tax Act*. (*impôt municipal*)

Municipal tax

2(1) Notwithstanding the *Real Property Tax Act*, the *Assessment Act* and the *Municipalities Act*, the amount of the municipal tax payable in respect of the LNG terminal is \$500,000 per year.

2(2) Subsection (1) applies for 25 consecutive years commencing in the year prescribed by regulation.

Assessment

3(1) Notwithstanding the *Assessment Act*, the LNG terminal shall be assessed for any year referred to in subsection 2(2) at a value that will realize \$500,000 as the amount of municipal tax for that year.

3(2) Notwithstanding subsection (1), the tax imposed on the LNG terminal under subsection 5(2.01) of the *Real Property Tax Act* shall be calculated for any year referred to in subsection 2(2) on the real and true value of the terminal for that year.

Adjustment

4 If the municipal rate for a particular year is different than the municipal rate for the previous year, the Minister of Finance shall adjust the payments made under paragraph 6(b) of the *Municipal Assistance Act* so that, in respect of the LNG terminal, the amount payable to The City of Saint John under that paragraph for the particular year is \$500,000.

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« impôt municipal » L’impôt levé en application de l’alinéa 5(2)a) de la *Loi sur l’impôt foncier*. (*municipal tax*)

« taux municipal » Le taux de l’impôt fixé en application de l’article 87 de la *Loi sur les municipalités* pour l’application de la *Loi sur l’impôt foncier*. (*municipal rate*)

« terminal de GNL » Le terminal maritime de réception et de confinement du gaz naturel liquéfié qui est décrit dans les règlements. (*LNG terminal*)

Impôt municipal

2(1) Nonobstant la *Loi sur l’impôt foncier*, la *Loi sur l’évaluation* et la *Loi sur les municipalités*, le montant de l’impôt municipal payable en ce qui concerne le terminal de GNL est de 500 000 \$ par année.

2(2) Le paragraphe (1) s’applique pour vingt-cinq années consécutives commençant dans l’année précisée par règlement.

Évaluation

3(1) Nonobstant la *Loi sur l’évaluation*, le terminal de GNL doit être évalué pour toute année visée au paragraphe 2(2) à une valeur qui donnera le montant de 500 000 \$ au titre de l’impôt municipal pour cette année.

3(2) Nonobstant le paragraphe (1), l’impôt levé sur le terminal de GNL en vertu du paragraphe 5(2.01) de la *Loi sur l’impôt foncier* doit être calculé pour toute année visée au paragraphe 2(2) sur la valeur réelle et exacte du terminal pour cette année.

Rectification

4 Si le taux municipal pour une année donnée diffère du taux municipal de l’année précédente, le ministre des Finances doit rectifier le montant des versements faits en vertu de l’alinéa 6b) de la *Loi sur l’aide aux municipalités* de façon à ce que, à l’égard du terminal de GNL, le montant payable à la cité appelée The City of Saint John en vertu de cet alinéa pour l’année donnée soit de 500 000 \$.

Referrals and appeals under the *Assessment Act*

5 Sections 25, 27, 28 and 37 of the *Assessment Act* do not apply to the amount of the assessment on the LNG terminal determined under subsection 3(1).

Application of other Acts

6 Unless this Act provides otherwise, the *Assessment Act*, the *Real Property Tax Act* and the *Municipalities Act* apply to the assessment and taxation of the LNG terminal.

Regulations

7(1) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) describing the LNG terminal for the purposes of this Act;
- (b) prescribing the year for the purposes of subsection 2(2).

7(2) A regulation under subsection (1) may be retroactive in its operation.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Assessment Act

8 *Section 15 of the Assessment Act, chapter A-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding “and to subsection 3(1) of An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on Taxation of the LNG Terminal” after “17.1”.*

Real Property Tax Act

9(1) *Section 23 of the Real Property Tax Act, chapter R-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

- (a) *by renumbering the section as subsection 23(1);*
- (b) *by adding after subsection (1) the following:*

23(2) Subsection (1) does not apply in respect of the LNG terminal referred to in *An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on Taxation of the LNG Terminal*.

9(2) *Section 25 of the Act is amended by striking out “section 8, subsection 20(2) or (4) or 20.1(2) or (4) or*

Renvois et appels dans le cadre de la *Loi sur l'évaluation*

5 Les articles 25, 27, 28 et 37 de la *Loi sur l'évaluation* ne s'appliquent pas au montant de l'évaluation du terminal de GNL déterminé en application du paragraphe 3(1).

Application d'autres lois

6 Sauf disposition contraire de la présente loi, la *Loi sur l'évaluation*, la *Loi sur l'impôt foncier* et la *Loi sur les municipalités* s'appliquent à l'évaluation et à la taxation du terminal de GNL.

Règlements

7(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements :

- a) décrivant le terminal de GNL pour l'application de la présente loi;
- b) précisant l'année pour l'application du paragraphe 2(2).

7(2) Un règlement établi en application du paragraphe (1) peut avoir un effet rétroactif.

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Loi sur l'évaluation

8 *L'article 15 de la Loi sur l'évaluation, chapitre A-14 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction de « et du paragraphe 3(1) de la Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la taxation du terminal de GNL » après « 17.1 ».*

Loi sur l'impôt foncier

9(1) *L'article 23 de la Loi sur l'impôt foncier, chapitre R-2 des Lois révisées de 1973, est modifié*

- a) *par la renumérotation de l'article qui devient le paragraphe 23(1);*
- b) *par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

23(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard du terminal de GNL visé dans la *Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la taxation du terminal de GNL*.

9(2) *L'article 25 de la Loi est modifié par la suppression de « à l'article 8, au paragraphe 20(2) ou (4) ou*

section 23” and substituting “section 8 or subsection 20(2) or (4), 20.1(2) or (4) or 23(1)”.

20.1(2) ou (4) ou à l’article 23 » et son remplacement par « à l’article 8 ou au paragraphe 20(2) ou (4), 20.1(2) ou (4) ou 23(1) ».

COMMENCEMENT

Commencement

10 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

10 *La présente loi ou l’une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*